

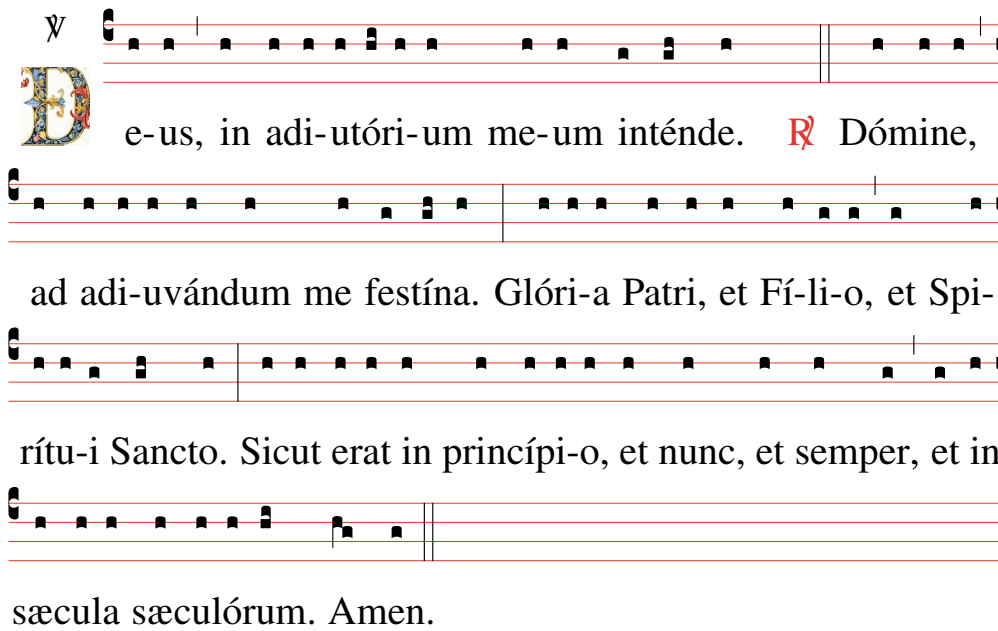
SECONDES VÊPRES



(Antienne du Magnificat des)

V^{ÈME} DIMANCHE DE CARÊME

Ouverture

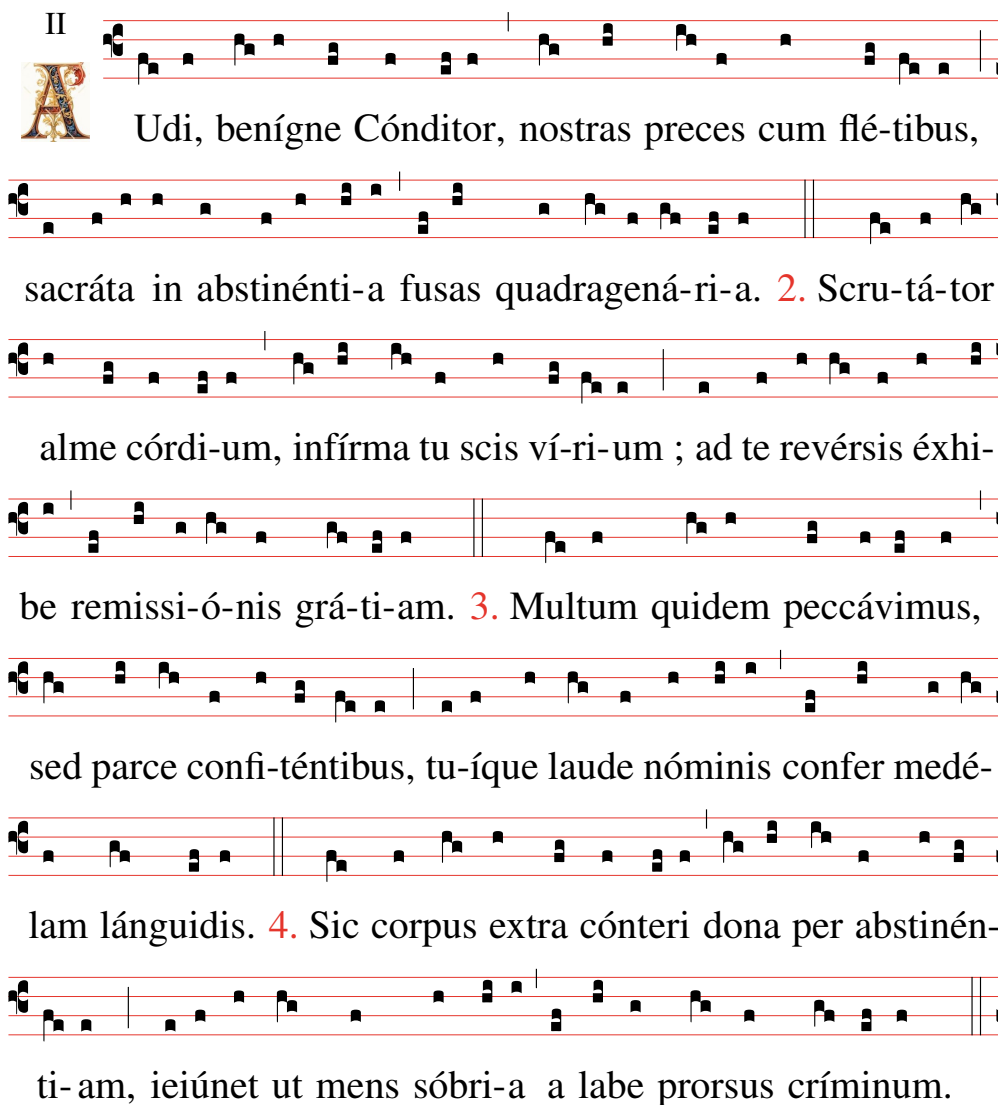


De-us, in adi-utóri-um me-um inténde. *R* Dómine,
ad adi-uvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-
rítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen.

*Dieu, viens à mon aide.
R Seigneur, vite à mon secours.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement maintenant
et toujours pour les siècles des siècles ! Amen.*

Hymne



Udi, benígne Cónditor, nostras preces cum flé-tibus,
sacráta in abstinénti-a fusas quadragená-ri-a. *2.* Scru-tá-tor
alme córdi-um, infírma tu scis ví-ri-um ; ad te revérsis éxhi-
be remissi-ó-nis grá-ti-am. *3.* Multum quidem peccávimus,
sed parce confi-téntibus, tu-íque laude nóminis confer medé-
lam lánguidis. *4.* Sic corpus extra cónteri dona per abstinén-
ti-am, ieiúnet ut mens sóbri-a a labe prorsus críminum.

*1. Écoute, ô créateur
très bon notre prière
avec nos pleurs qu'en
sacrifice nous t'offrons
au temps béni de ce
carême.*

*2. O toi qui peux son-
der les cœurs tu sais
notre fragilité puisque
nous revenons à toi montre
ta grâce, oublie nos dettes.*

*3. Oui, nous avons beau-
coup péché ; mais par-
donne à qui se repent,
et, pour la gloire de
ton nom, aux défaillants
porte remède.*

*4. Fais qu'au dehors
les privations maîtrisent
si bien notre chair que
l'âme, sobre, jeûne aussi,
s'interdisant tout souillure.*



5. Præsta, be-âta Trîni-tas, concède, simplex Uni-tas, ut fru-



ctu-ó-sa sint tu-is hæc parci-tá-tis múnera. Amen.

5. Ô bienheureuse Tri-nité, accorde, ô par-faite Unité, que ces jours de renoncements soient fructueux pour tes fi-dèles. Amen

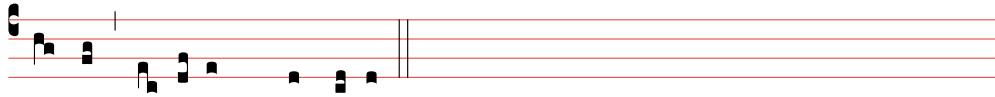
Antienne 1

Cf Jn 3, 14

I.f



icut exáltatus est * serpens in éremo, i-ta exaltári o-



pórtet Fí-li-um hóminis.

Comme le serpent s'élève dans le désert, ainsi le Fils de l'homme doit être exalté.

Psaume 109



Dixit Dóminus **Dómino me-o**: * Sede a *dextris* **me-is**: *Flexe*: tu æ †

Donec ponam inimícos **tuos**,*
scabéllum pedum **tuórum**.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**:*
domináre in médio inimicórum **tuórum**.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum:*
ex útero ante lucíferum **génui** te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum:*

Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem **Melchisedech**.

Dóminus a **dextris tuis**,*
confrégit in die iræ *suæ* **reges**.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas:*
conquassábit cápita in terra **multórum**.

De torrén te in **via bibet**:*

proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**,* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**,* et in sácula **sæculórum Amen**

Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siè ge à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.
De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.

*Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.
Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.
À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.*

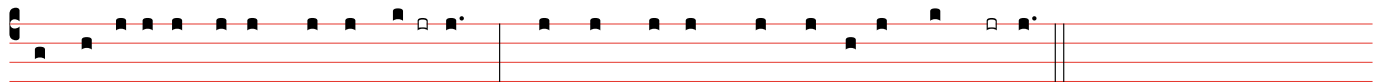
Antienne 2

VIII.c   -go * qui loquor justí-ti-am, et propugná-tor sum ad

salvándum.

*Moi, qui parle justice,
et je suis celui qui com-
bat pour vous afin de
vous sauver.*

Psaume 113A

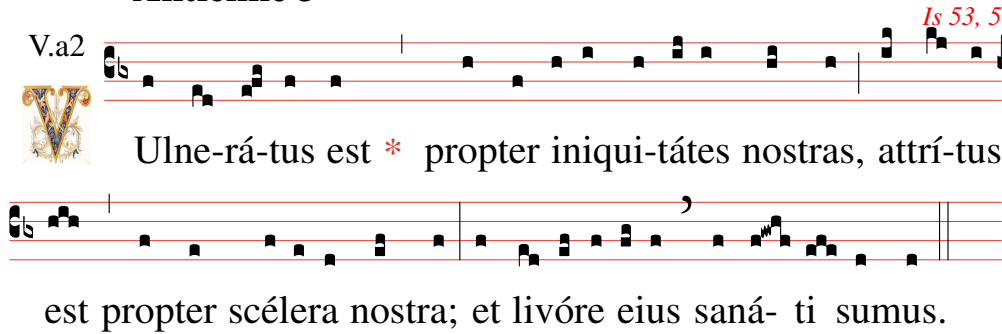


In éxitu Isra-ël de **Ægýpto**, * domus Iacob de **pópulo bárbaro**,
factus est Iuda sanctuárium eius, *
Israël *potéstas* eius.
Mare vidit et **fugit**, *
Iordánis *convérsus est retrórsu*m;
montes saltavérunt ut **aríetes**, *
et colles sicut *agni óvium*.
Quid est tibi, mare, quod **fugísti**? *
Et tu, Iordánis, quia *convérsus es retrórsu*m?
Montes, quod saltástis sicut **aríetes**, *
et colles, sicut *agni óvium*?
A fácie Dómini contremísce, **terra**, *
a fácie *Dei Iacob*,
qui convértit petram in stagna **aquárum** *
et sílicem in fontes **aquárum**.
Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui Sancto*.
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

*Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,
Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.
La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.
Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.
Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière?
Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux?
Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,
lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine!*

Antienne 3

V.a2

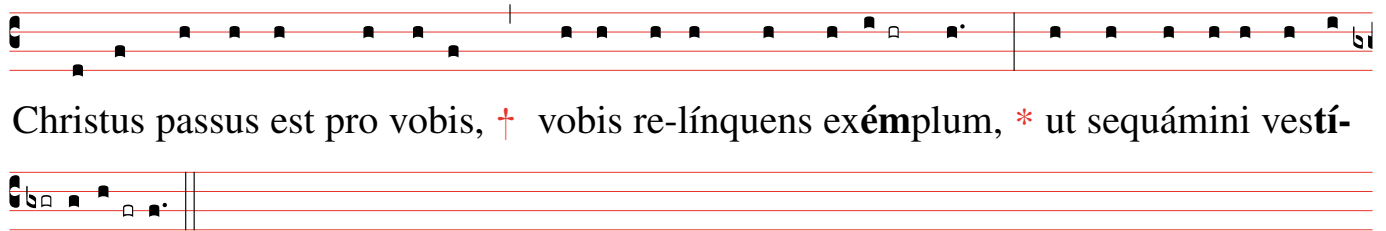


Ulne-rá-tus est * propter iniqui-tátes nostras, attrí-tus
est propter scélera nostra; et livóre eius saná- ti sumus.

Is 53, 5

Il a été transpercé à cause de nos iniquités, attristé à cause de notre scélérat ; et par ses blessures nous sommes guéris.

1-ÈRE LETTRE DE ST PIERRE (1Pi 2, 21-24))



Christus passus est pro vobis, † vobis re-línquens exémpulum, * ut sequámini vestí-

gi-a e- ius:

qui peccátum non **f**ecit, *

nec invéntus est dolus in ore ipsíus;

qui cum maledicerétur, non remaledicébat;†

cum paterétur, non comminabátur, *

commendábat autem iuste iudicánti;

qui peccáta nostra ipse **p**értulit *in córpore suo **s**uper lígnum,

ut peccátis mórtui iustitiæ viverémus; *

cuius livóre sanáti estis.

Glória Patri, et **F**ílio, * et Spirítui **S**ancto.Sicut erat in princípio, et nunc, et **s**emper, * et in sácula sæculórum. Amen.

C'est pour nous que le Christ a souffert ; il nous a marqué le chemin pour que nous allions sur ses traces.

Il n'a pas commis le péché ; dans sa bouche, on n'a pu trouver de mensonge.

Insulté, sans rendre l'insulte, maltraité, sans proférer de menace, il s'en remettait à Celui qui juge avec justice.

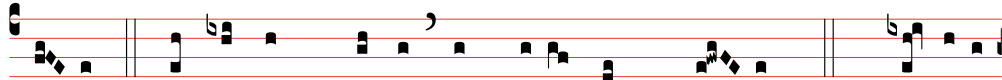
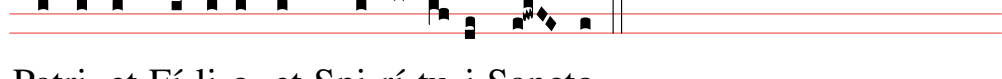
C'était nos péchés qu'il portait, dans son corps, sur le bois, afin que, morts à nos péchés, nous vivions pour la justice.

Lecture Brève (Act 13, 26B-30)

Frères, c'est à nous tous que ce message de salut a été envoyé. En effet, les habitants de Jérusalem et leurs chefs n'avaient pas su reconnaître Jésus, ni comprendre les paroles des prophètes qu'on lit chaque sabbat ; et pourtant ils ont accompli ces mêmes paroles quand ils l'ont jugé. Sans avoir trouvé en lui aucun motif de condamnation à mort, ils ont réclamé à Pilate son exécution. Et, après avoir réalisé tout ce qui était écrit de lui,

ils l'ont descendu de la croix et mis au tombeau. Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts.

Repons Bref

R.Br. 
 Tténde, Dómine, et mise-ré-re, * Qui-a peccávimus

 ti-bi.  Exáudi, Christe, supplicántum pre- ces. 
 Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

*Écoute-nous, Seigneur,
et aie pitié de nous, *
car nous avons péché
contre Toi.*

*Exauce, Ô Christ, nos
supplications.*

Gloire au Père ...

Antienne du Magnificat - année A

I.g. 
 lamábat Dóminus Iesus * ad monuméntum Láza-ri,

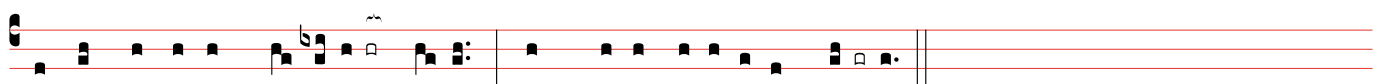
 voce magna cum lácrimis dicens: Láza- re, veni foras. Qui

 sta-tim surréxit; et iussit e-um sólvere.

Cf Jn 11, 43.44

*Le Seigneur Jésus s'ex-
clama près du tombeau
de Lazare, en disant à
voix forte, avec larmes :
Lazare, viens dehors.
Et celui-ci se leva aus-
sitôt, et il le fit deta-
cher.*

CANTIQUE DE MARIE (Luc 1, 46-55)


 Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.


Et exsultávit *spí-ritus* me-us * in De-o salutári me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ* suæ: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna* qui **potens** est: *

et sanctum *nomen* ejus.

Et misericórdia ejus a progénie *in* **progénies** * *timéntibus* eum.

Fecit poténtiam in *bráchio* suo: *

dispérsit supérbos mente *cordis* sui.

Depósuit poténtes *de* sede, *

et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes *implévit* **bonis**: *
et dívites *dimísit* **inânes**.

Suscépit Israël *púerum* **suum**, *
recordátus **misericórdiæ suæ**.

Sicut locútus est *ad patres* **nostros**, *
Abraham et sémini *ejus* **in sâcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in sâcula **sæculórum**. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Antienne du Magnificat - année B

Jn 12, 32.33

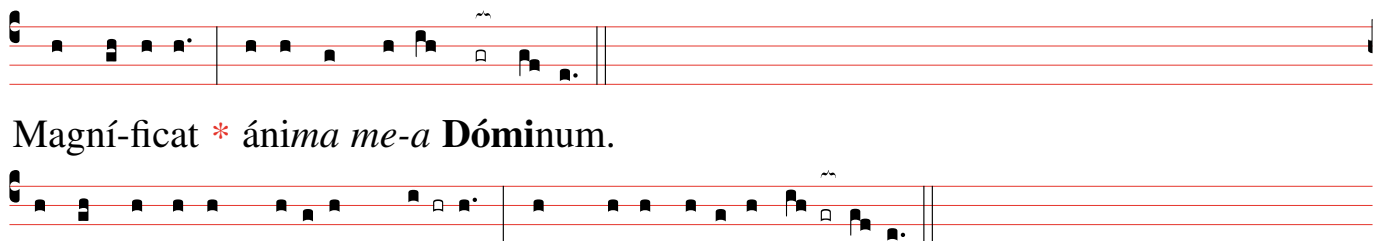
IV.e



- go, * si exaltá-tus fú-ero a terra, ómni-a traham ad
me- ípsu(m). Hoc autem dicébat, signí- ficans qua morte es-
set mori- túrus.

*moi, quand j'aurai été
élevé de la terre, j'at-
tirerai tous les hommes
à moi. En parlant ainsi,
il indiquait de quelle
mort il devait mourir.*

CANTIQUE DE MARIE (*Luc 1, 46-55*)



Magní-ficat * ánima me-a **Dóminu(m)**.

Et exsultávit spíritus **me-** us * in De-o *salutá-ri* **me-o**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes *generatiónes*.

Quia fecit mihi magna *qui* **potens** est : *
et sanctu(m) *nomen* **eius**.

Et misericórdia eius a progénie *in* **progénies** *

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : *
dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : *
et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Antienne du Magnificat - année C

Jn 8, 10.11

III.a



emo * te condemnávit, mú- li-er ? Nemo, Dómine.

*Personne ne t'avait condam-
née, femme ? Personne,
Seigneur. Moi non plus
je ne te condamne pas ;
désormais vas et ne pêche
plus.*

Nec ego te condemná-bo: iam ámpli-us noli peccáre.

CANTIQUE DE MARIE (*Luc 1, 46-55*)

Magní-ficat * ánima me- a Dóminum.

Et exsultávit spí-ritus me-us * in De-o saluta- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : *

et sanctum **nomen eius**.

Et misericórdia eius a progénie **in progénies** *
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, *
et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : *
et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, *
Abraham et sémini **eius in sǎcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sǎcula **sæculórum**. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Prière d'intercession

Toi qui nous donnes la grâce de croire en toi,

-- Seigneur, écoute notre prière pour nos frères humains.

℟ Notre t'implorons, Seigneur !

Pour l'homme qui t'a fait confiance quand il était enfant,

-- afin qu'il n'ensevelisse pas cette confiance dans son passé, **℟**

Pour l'homme que l'esprit du monde a pris,

-- afin qu'il puisse encore se retourner vers toi, **℟**

Pour l'homme qui n'a pas retenu que tu viendrais de nuit, **℟**

-- afin qu'il veille en lui-même et t'attende, **℟**

Pour l'homme enfermé dans le tombeau,

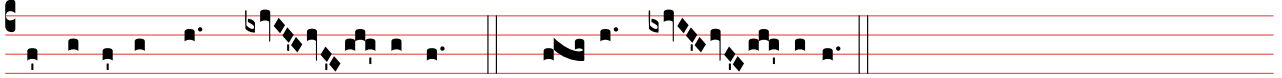
-- afin qu'il se lève à ton appel, **℟**

Notre Père ...

Oraison

Que ta grâce nous obtienne, Seigneur, d'imiter avec joie la charité du Christ qui a donné sa vie par amour pour le monde. Lui qui règne.

Envoi

VI 

 Enedicámus Dó- mino.  De- o grá- ti-as.